

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2024

MTT-013 : AREAS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt **five** questions in all. Answer any **three** questions out of question no. 1 to 6 in about **450** words each. Question Nos. 7 and 8 are compulsory. Respective marks are given against each question.

1. What do you mean by Administrative Letter ?
Discuss its various types. 10
2. Elaborate various dimensions of translating
Parliamentary Literature. 10
3. Explain the prerequisites of translating
literature of Humanities. 10
4. Write a detailed note on the need of translation
in the area of Education. 10

5. Illuminate the challenges of translating Legal Literature. 10
6. Elucidate the characteristics of literature pertaining to Science and Technology. 10
7. Write short note on any **one** of the following in about **250** words : 5
- (a) Tourism and Translation
 - (b) Commercial Registers and Translation
 - (c) Technical Terminology of Banking
8. (a) Write Hindi/English equivalents of any **six** of the following Administrative Terminologies : 6
- (i) Deputation Allowance
 - (ii) Basic Pay
 - (iii) External Recruitment
 - (iv) Gazette
 - (v) Working Knowledge
 - (vi) Zonal Office
 - (vii) मौखिक परीक्षा

(viii) टिप्पणी और मसौदा लेखन

(ix) अंतरिम उत्तर

(x) विनियम

(xi) निर्विरोध

(xii) युवा प्रशिक्षण योजना

(b) Write Hindi/English equivalents of any **six**
of the following : 6

(i) Associate Editor

(ii) Auxiliary Nurse

(iii) Deputy Speaker

(iv) ECG Technician

(v) Governor

(vi) Head Clerk

(vii) पार्षद

(viii) परम श्रेष्ठ

(ix) राजदूत

(x) महासचिव

(xi) अवर सचिव

(xii) कोशकार

(c) Write Hindi equivalents of any *three* of the following : 3

(i) by return of post

(ii) quoted below

(iii) statement has been recorded

(iv) his request is in order

(v) justification for the proposal

(vi) ex-post facto sanction

MTT-013**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2024****एम.टी.टी.-013 : अनुवाद के क्षेत्र***समय : 2 घण्टे**अधिकतम अंक : 50*

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 1 से 6 तक किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए। प्रश्न संख्या 7 और 8 अनिवार्य हैं। प्रश्नों के लिए निर्धारित अंक प्रश्नों के समक्ष दिए गए हैं।

1. प्रशासनिक पत्र से आप क्या समझते हैं ? इसके विभिन्न प्रकारों की चर्चा कीजिए। 10
2. संसदीय साहित्य के अनुवाद संबंधी विविध आयामों पर प्रकाश डालिए। 10
3. मानविकी साहित्य के अनुवाद की पूर्वापेक्षाओं की विवेचना कीजिए। 10

4. शिक्षा के क्षेत्र में अनुवाद की आवश्यकता पर विस्तृत लेख लिखिए। 10
5. विधि साहित्य के अनुवाद की चुनौतियों पर प्रकाश डालिए। 10
6. विज्ञान एवं तकनीकी साहित्य की विशेषताओं का वर्णन कीजिए। 10
7. निम्नलिखित में से किसी **एक** पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 5
 - (क) पर्यटन एवं अनुवाद
 - (ख) वाणिज्यिक प्रयुक्तियाँ एवं अनुवाद
 - (ग) बैंक की पारिभाषिक शब्दावली
8. (क) निम्नलिखित में से किन्हीं **छः** प्रशासनिक शब्दावली के हिंदी/अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 6
 - (i) Deputation Allowance
 - (ii) Basic Pay
 - (iii) External Recruitment
 - (iv) Gazette
 - (v) Working Knowledge
 - (vi) Zonal Office

- (vii) मौखिक परीक्षा
 - (viii) टिप्पणी और मसौदा लेखन
 - (ix) अंतरिम उत्तर
 - (x) विनियम
 - (xi) निर्विरोध
 - (xii) युवा प्रशिक्षण योजना
- (ख) निम्नलिखित में से किन्हीं छः के हिंदी/अंग्रेजी पर्याय लिखिए :

6

- (i) Associate Editor
- (ii) Auxiliary Nurse
- (iii) Deputy Speaker
- (iv) ECG Technician
- (v) Governor
- (vi) Head Clerk
- (vii) पार्षद
- (viii) परम श्रेष्ठ
- (ix) राजदूत
- (x) महासचिव
- (xi) अवर सचिव
- (xii) कोशकार

(स) निम्नलिखित में से किन्हीं *तीन* वाक्यांशों का हिंदी
अनुवाद कीजिए : 3

- (i) by return of post
- (ii) quoted below
- (iii) statement has been recorded
- (iv) his request is in order
- (v) justification for the proposal
- (vi) ex-post facto sanction

× × × × × × ×